

<p>BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG 7. Juli 1997, Nr. 3173</p>	<p>DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE 7 luglio 1997, n. 3173</p>
<p>LANDESRICHTLINIEN IM BEREICH VON ÖFFNUNGS- UND SCHLIEßUNGSZEITEN DER GESCHÄFTE UND DER ANDEREN EIN- ZELHANDELSTÄTIGKEITEN 1997</p>	<p>CRITERI PROVINCIALI IN MATERIA DI ORARI DI APERTURA E DI CHIUSURA DEI NEGOZI E DELLE ALTRE ATTIVITÀ DI VENDITA AL DET- TAGLIO 1997</p>

(1) kundgemacht im A.BI. vom 16. September 1997, Nr. 44

1. Zeitspannen

(1) Der Bürgermeister stellt aufgrund der vom Gemeinderat erlassenen Richtlinien die maximale Zeitspanne der Geschäftszeiten aller Detailverkaufstätigkeiten fest, auch für den Handel auf öffentlichen Flächen, unter Berücksichtigung der Interessen der Verbraucher, der Unternehmer und der Arbeitnehmer dieses Sektors sowie unter Einhaltung folgender Richtlinien:

a) Öffnungszeit nicht vor 6.00 Uhr und Schließungszeit nicht nach 23.00 Uhr. Es kann eine obligatorische Mittagsschließung für höchstens zwei Stunden zwischen 12.30 Uhr und 15.30 Uhr festgelegt werden.

b) Die Öffnungszeiten können unterschiedlich festgelegt werden je nach:

- Warenspektoren (z.B. Lebensmittel, Nicht-Lebensmittel);
- Ortsbereich (z.B. Fraktionen, Zonen, Stadtteilen);
- Jahresabschnitten (z.B. Fremdenverkehrs-saison, Winter-, Sommersaison).

c) Schließlich an Sonn- und Feiertagen mit der Möglichkeit von Abweichungen in folgenden Fällen:

- Weihnachtsfeiertage;
- Sonntage im Dezember;
- Messen und Märkte;
- bei besonderen traditionellen und touristischen Anlässen;
- in Gemeinden, die sich im Grenzgebiet befinden;
- bei Einzelhandel mit Blumen und Pflanzen, Waren für Touristen, Militärartikel, gekochten oder anderweitig zubereiteten Speisen und bei Konditoreien;

d) Es kann eine obligatorische Schließung

(1) pubblicata nel B.U. 16 settembre 1997, n. 44

1. Fasce orarie

(1) Il Sindaco, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio comunale, determina le fasce orarie massime di apertura dei negozi e delle altre attività di vendita al dettaglio, anche nella forma di commercio su aree pubbliche, tenendo conto degli interessi dei consumatori, degli imprenditori e dei lavoratori del settore, del movimento turistico e fatta salva l'osservanza dei seguenti criteri:

a) Ora di apertura non prima delle 6.00 e ora di chiusura non oltre le 23.00. Può essere stabilito un intervallo di chiusura obbligatoria pomeridiana fino ad un massimo di due ore, tra le 12.30 e le 15.30.

b) Gli orari possono essere differenziati per distinti:

- settori merceologici (es.: alimentari, non-alimentari);
- ambiti territoriali (es.: frazioni, zone, quartieri);
- periodi dell'anno (es.: stagione turistica, estate-inverno).

c) Chiusura nei giorni domenicali e festivi, con possibilità di deroga nei seguenti casi:

- festività natalizie;
- domeniche di dicembre;
- fiere e mercati;
- particolari esigenze tradizionali e turistiche,
- nei comuni di confine;
- rivendite di fiori e piante, articoli per turisti, articoli militari, cibi cotti o comunque preparati per asporto e pasticcerie.

d) Può essere stabilita mezza giornata di

von einem halben Tag in der Woche festgelegt werden, welche eventuell - je nach Warenaektoren, Ortsbereichen und Jahresabschnitten - verschieden sein kann. Diese Verpflichtung entfällt, wenn im Laufe der Woche ein Feiertag vorkommt.

2. Wahl der Öffnungszeiten durch den Kaufmann

(1) Der Kaufmann wählt den Beginn und das Ende seiner Tätigkeit innerhalb der von der Gemeinde festgelegten Grenzen. Er ist verpflichtet, die Öffnungszeiten der Kundschaft durch ein Schild bekanntzugeben, das am Eingang des Geschäftes anzubringen ist. Außerdem muss die Schließung wegen Ferien, Krankheit, Arbeiten, Wechsel der Betriebsführung oder aus anderen schwerwiegenden Gründen der Kundschaft mittels Schild und der Gemeinde durch ein Schreiben mitgeteilt werden.

(2) Der Kaufmann ist verpflichtet, die Öffnungszeit, die vom Gemeinderat für Messen und periodische Märkte festgelegt wird, einzuhalten. Er kann dabei nicht eigene Entscheidungen treffen.

3. Vom Bürgermeister gewährte Abweichungen

(1) Der Bürgermeister kann an Werk-, Sonn- und Feiertagen eine für alle Geschäfte gültige zeitweilige Abweichung von der Öffnungszeit und den sonn- und feiertäglichen Schließungen gewähren, um die besonderen Erfordernisse der Konsumenten zu erfüllen; dies gilt auch bei aufeinanderfolgenden Feiertagen, örtlichen Festlichkeiten und außergewöhnlichen Veranstaltungen.

(2) Dem Kaufmann kann auf begründeten Antrag die Abweichung von der sonn- und feiertäglichen Schließung für höchstens drei nicht aufeinanderfolgende Tage im Jahr gewährt werden.

4. Öffnungszeiten für verschiedene Warenlisten

(1) Die Geschäfte mit gemischten Tätigkei-

chiusura obbligatoria una volta alla settimana, eventualmente differenziata per settori merceologici, ambiti territoriali e periodi dell'anno. Tale obbligo decade se ricorre una festività infrasettimanale.

2. Scelta dell'orario da parte dell'operatore

(1) L'operatore sceglie l'orario di apertura e di chiusura della propria attività, entro i limiti posti dal Comune. L'operatore è obbligato ad esporre l'orario scelto ed a comunicare al Comune tramite lettera e alla clientela, a mezzo di apposito cartello da esporre all'ingresso dell'esercizio la chiusura per ferie, malattia, lavori, cessione d'azienda ed altri gravi motivi.

(2) L'operatore deve osservare, senza possibilità di scelta individuale, l'orario determinato dal Consiglio comunale per ferie e mercati periodici.

3. Derghe concesse dal Sindaco

(1) Il sindaco può concedere deroghe temporanee, valide per tutti gli esercizi, agli orari feriali ed alla chiusura nei giorni domenicali e festivi, per soddisfare particolari esigenze dei consumatori o nel caso di festività consecutive, festività locali e manifestazioni.

(2) Al singolo operatore può essere concessa su istanza motivata la deroga alla chiusura domenicale e festiva per un massimo di tre giornate, non consecutive, nel corso dell'anno solare.

4. Orari delle attività miste

(1) I negozi che esercitano attività miste

ten, welche der Verwaltungsermächtigung der Gemeinde unterliegen, beachten die Geschäftszeiten für die vorwiegende Tätigkeit. Unterschiedliche Geschäftszeiten sind nicht zulässig.

(2)Die Geschäfte mit gemischten Tätigkeiten, für die teilweise die Verwaltungsgenehmigung und teilweise die Polizeilizenz oder die Lizenz für den Verkauf von Monopolvereinen erforderlich sind, dürfen während der Zeit, in welcher die Geschäfte mit Verwaltungsgenehmigung geschlossen sind, keine Waren verkaufen, die der Verwaltungsgenehmigung unterliegen.

5. Nicht diesen Bestimmungen unterworfenen Tätigkeiten

(1)Die Bestimmungen für die Öffnungszeiten im Einzelhandel finden keine Anwendung für:

- a) Einzelhandel mit Monopolvereinen mit Zeitungen und für Tankstellen;
- b) Einzelhandelsbetriebe, die sich innerhalb von Campingplätzen, Feriendörfern und gastgewerblichen Beherbergungsbetrieben befinden;
- c) Einzelhandelsbetriebe, auch bei Handel auf öffentlichen Flächen, die sich an Autobahnraststätten, an Bahnhöfen und Flughäfen oder an Bergstationen von Seilbahnen befinden;
- d) die Erzeuger von landwirtschaftlichen Produkten, die als Einzelpersonen laut Gesetz Nr. 59 vom 9. Februar 1963, zum Detailverkauf ermächtigt sind;
- e) die Inhaber von Genehmigungen für den Handel auf öffentlichen Flächen, die am Wohnsitz des Käufers tätig sind.

soggette ad autorizzazione amministrativa devono osservare gli orari previsti per l'attività prevalente da loro esercitata ed in ogni caso è vietato un orario differenziato.

(2)I negozi che esercitano attività miste, soggette parte ad autorizzazione amministrativa e parte a licenza di pubblica sicurezza o licenza per la vendita di articoli di monopolio, nelle ore in cui è prevista la chiusura dei negozi devono sospendere la vendita degli articoli soggetti ad autorizzazione amministrativa.

5. Attività non soggette alle presenti disposizioni

(1)Le disposizioni in materia di orari delle attività di vendita al dettaglio non si applicano:

- a) alle rivendite di generi di monopolio, di giornali ed agli impianti di distribuzione di carburante;
- b) agli esercizi di vendita al dettaglio interni ai campeggi, villaggi e complessi turistico-alberghieri;
- c) agli esercizi di vendita al dettaglio, anche nella forma di commercio su aree pubbliche, situati nelle aree di servizio o lungo le autostrade, nelle stazioni ferroviarie, aeroportuali o a monte di funivie;
- d) ai produttori agricoli singoli autorizzati alla vendita al dettaglio ai sensi della legge 9 febbraio 1963, nr. 59;
- e) ai titolari di autorizzazione per il commercio su aree pubbliche, per la vendita presso il domicilio del compratore;